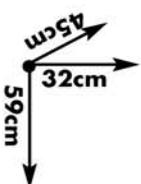




MOTORCYCLE ACCESSORIES

K53 MONOKEY SYSTEM



Capienza / Capacity
Inhalt / Capacité / Capacidad
lt. 53
Peso / Weight
Gewicht / Poids / Peso
Kg. 5



ATTENZIONE • CAUTION • VORSICHT
ATTENTION • ATENCIÓN

10 KG.



ATTENZIONE • CAUTION • VORSICHT
ATTENTION • ATENCIÓN

Fate attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta in seguito al fissaggio di bouleffi.

Please pay attention if the wind is strong. The sensitivity of your motorcycle to lateral wind increases after the fitting of cases.

Vorsicht bei starkem Wind, die Seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den Aufbau von Gepäckbehältern.

Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent latéral augmente en raison de la présence des valises.

Tener atención si el viento es fuerte. La sensibilidad al viento lateral aumenta también al kit de anclaje del baul.



ATTENZIONE • CAUTION • VORSICHT
ATTENTION • ATENCIÓN

Durante le manovre di guida in uno spazio ristretto fate attenzione alla larghezza del carico che aumenta notevolmente con il montaggio di valigie laterali.

When driving in a narrow space pay attention to the width of the bike that increases considerably after the fitting of panniers.

Vorsicht bei Fahrmanövern auf beengtem Raum, die Breite des Fahrzeughecks erhöht sich durch den Aufbau von Seitenköffern erheblich.

En manoeuvrant dans un espace étroit, faites attention à la largeur du changement qui augmente considérablement avec le montage des valises latérales.

Durante las maniobras en la conducción en un espacio reducido, prestar mucha atención a la anchura de la carga que aumenta notablemente con el montaje de la maleta lateral.

I APERTURA VALIGIA K53

GB OPENING K53 CASE

D ÖFFNEN DES K53 KOFFERS

F OUVERTURE VALISE K53

E APERTURA MALETA K53

Per aprire la valigia è necessario infilare la chiave e ruotarla in senso orario. Esercitando una maggiore forza in rotazione si aprirà la maniglia.

To open the case, insert the key and turn it clockwise. If you rotate further, the handle will raise. Zum Öffnen des Koffers stecken Sie den Schlüssel rein, drehen Sie den Schlüssel nach rechts bis Sie einen Widerstand spüren. Bei stärkerer Drehung öffnet sich der Haltegriff. Pour ouvrir la valise, il est nécessaire de mettre la clé et de la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. En exerçant une force supplémentaire se soulèvera. Para abrir la maleta es necesario encajar la llave y girarla en el sentido horario. Ejerciendo una mayor fuerza de rotación, se abrirá la maneta.

Se la maniglia è già sollevata, premere il pulsante nero posto centralmente nell'incavo della maniglia stessa.

If the handle is already raised, push the black button placed in the middle of the hollow of the handle.

Wenn der Haltegriff angehoben ist, drücken Sie den schwarzen Knopf, der in der Ausnehmung des Tragegriffes liegt, um den Koffer von der Grundplatte zu trennen. Si la poignée est déjà soulevée, pousser le bouton noir situé au centre dans le creux de la poignée même.

Tirar del asa y girar la tapa pulsando en la parte central negra de la tapa.

Sollevare il coperchio.

Lift the lid.

Den deckel anheben.

Soulever le couvercle. Libérer la tapa.

I SGANCIO VALIGIA K53

GB DETACHING K53 CASES

D ABNEHMEN K53 KOFFERS

F DÉCROCHAGE VALISE K53

E DESENGANCHAR MALETA K53

Girare la chiave verso destra. Turn the key clockwise. Den Schlüssel nach rechts drehen. Tourner la clé à droite. Girar la llave hacia la derecha.

Premere il pulsante rosso inferiore. Push the red button. Drücken Sie den roten Knopf. Pousser le bouton rouge. Primero pulsando el botón rojo.

Alzare la valigia e separarla dalla piastra. Lift the case and remove it from the plate. Heben Sie den Koffer an, um ihn von der Platte zu lösen. Soulever la top case et enlever la de la platine. Alzar la maleta y separarla de la partilla.



COVER INTERCAMBIABILE (VEDI ELENCO DISPONIBILITÀ SUL LISTINO).
INTERCHANGEABLE COVER (SEE AVAILABILITY ON THE PRICE LIST).
WECHSELBARES TOPCASE COVER (BITTE FÜR DIE VERFÜGBARKEIT IN DER PREISLISTE NACHSCHAUEN!).
CAPOT INTERCHANGEABLE (VOIR LISTE DE PRIX POUR DISPONIBILITE).
SOBRETAPA PINTADA SUSTITUIBLE (VER LISTA COLORES DISPONIBLES EN LA TARIFA).

MANUALE D'UTILIZZO • OWNER'S MANUAL BEDIENUNGSANLEITUNG • MANUEL D'UTILISATION • MANUAL DE UTILIZACION

ATTENZIONE

- PER EVITARE INCIDENTI È NECESSARIO CONTROLLARE CHE TUTTI GLI ACCESSORI ED I BAGAGLI SIANO MONTATI CORRETTAMENTE, VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA LE CONDIZIONI DI TENUTA.
- ACCESSORI E BAGAGLI POSSONO RIDURRE LA STABILITÀ E LE PRESTAZIONI DELLA MOTOCICLETTA. TENERE CONTO DURANTE LA MARCIA.
- NON UTILIZZARE MAI LA MOTOCICLETTA CON IL SCELLETTO APERTO O SORCARICATO.
- LEGGERE CON ATTENZIONE IL MANUALE E LE SPECIFICHE LIMITAZIONI DELLA VOSTRA MOTOCICLETTA E LE ISTRUZIONI DI MONTAGGIO.
- NON USARE MAI SOVVENTI BENZINA O ALTRI PRODOTTI CHIMICI. POSSONO DANNEGGIARE IL BULLETTI. PER LA PULIZIA UTILIZZARE ACQUA E SAPONE NEUTRO.
- NON METTERE MATERIALI INFERIORMI A 100°C (212°F) ESCLUSIVI DI OROLOGI E DEI GAS NEGLI VILLAGGI.
- VERIFICARE CON REGOLARE FREQUENZA CHE I BULLONI CHE FISSANO IL KIT O LA VALIGIA SIANO BEN SERVATI.
- ATTENZIONE SE IL VENTO È FORTE: LA SENSIBILITÀ AL VENTO LATERALE AUMENTA CON IL FISSAGGIO DEI BULLETTI.

WARNING

- ACCIDENT PREVENTION. ALL ACCESSORIES AND LUGGAGE MUST BE FITTED SECURELY AND RECHECKED FREQUENTLY.
- ADDITION OF ACCESSORIES AND LUGGAGE CAN REDUCE THE STABILITY, PERFORMANCE AND SAFE OPERATING SPEED OF A MOTORCYCLE.
- NEVER RIDE A MOTORCYCLE WITH THE TOP BOX OPENED OR UNLOCKED.
- READ THE OWNER'S MANUAL FOR THE LIMITATIONS OF YOUR MOTORBIKE AND FITTING INSTRUCTIONS CAREFULLY.
- FOR THE CLEANING OF THE TOP BOX NEVER USE SOLVENTS, PETROL OR OTHER CHEMICAL PRODUCTS THAT COULD DAMAGE IT. WE ADVISE THE USE OF A NEUTRAL CLEANER (JUST WATER WITH MILD SOAP).
- DO NOT PUT FLAMMABLE OR EXPLOSIVE MATERIALS OR GAS CYLINDERS INTO THE CASES ESPECIALLY IN THE PANniers.
- CAREFULLY VERIFY THAT THE BOLTS THAT FIX THE CASE OR THE KIT ARE TIGHTENED DURING REGULAR SERVICE.
- PLEASE PAY ATTENTION IF THE WIND IS STRONG. THE SENSITIVITY OF YOUR MOTORBIKE TO LATERAL WIND INCREASES AFTER THE FITTING OF CASES.

WARNUNG

- ACHTEN SIE UM UNFÄLLE ZU VERMEIDEN, DASS ALLE ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE SORGFÄLTIG BEFESTIGT SIND. PRÜFEN SIE DIES REGELMÄSSIG NACH.
- ZUBEHÖRTEILE UND GEPÄCKSTÜCKE KÖNNEN DIE STABILITÄT UND LEISTUNGSFÄHIGKEIT DES MOTORRADES BEEINTRÄCHTIGEN. PASSEN SIE DIE FAHRETSCHWINDIGKEIT DEN GEÄNDERTE BEDINGUNGEN AN.
- FAHREN SIE DAS MOTORRAD NIEMALS MIT ÜBERLADENEM ODER UNWERSCHLOSSENEM KOFFER.
- LESEN SIE DIE EINBAUANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH. BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSHINWEISE IN IHREM FAHREHANDBUCH.
- ZUR PFLEGE UND REINIGUNG: NICH KEMISCHALS LÖSUNGSMITTEL, BENZIN ODER CHEMIKALIEN ZU VERWENDEN. DA DER KOFFER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE. BENUTZEN SIE NUR EIN NEUTRALES REINIGUNGSMITTEL (WASSER MIT NEUTRALSEIFE).
- RANGPUNKTEN SIE BRITTE KEINE ENTZÜNDBAREN, EXPLOSIVEN STOFFE, ODER GASSYNDROSEN IN DEN KOFFERN, BESONDERS NICHT IN DEN SEITENKOFFERN.
- PRÜFEN SIE MIT SORGFALT, DASS DIE BOLZEN, DIE DEN KOFFER ODER DEN ANBAUSATZ BEFESTIGEN, GUT ANGEZOGEN SIND.
- VORSICHT BEI STARKEM WIND. DIE SEITENWINDEMPFINDLICHKEIT ERHÖHT SICH DURCH DEN ANBAU VON GEPÄCKHALTEN.

F

AVERTISSEMENT

- POUR EVITER TOUT ACCIDENT, IL CONVIENT DE CONDUIRE AVEC PRECAUTION UNE MOTO A LAQUELLE DES ACCESSOIRES ET DES BAGAGES ONT ETE RAJOUTES.
- LES ACCESSOIRES ET BAGAGES RAJOUTES REDUISENT LA STABILITE, LES PERFORMANCES ET LA VITESSE DE SECURITE DE LA MOTO.
- PENDANT LA CONDUITE, TOUTES LES SERRURES DE TOUTES LES SACSCHES DOIVENT ETRE FERMEES.
- LISEZ ATTENTIVEMENT DANS LE MANUEL DE CONSTRUCTION LES EVENTUELLES LIMITATIONS DE VOTRE MOTO, ET LES INSTRUCTIONS CONCERNANT LE CHARGEMENT DES ACCESSOIRES.
- NE JAMAIS UTILISER DE DISJONCTIFS, D'ESSENCE OU D'AUTRES PRODUITS CHIMIQUES QUI POURRAIENT ENDOMMAGER LE TOP CASE. POUR LE NETTOYER, UTILISEZ DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.
- NE METTEZ PAS DE MATIERES INFLAMMABLES OU EXPLOSIVES DANS LES VALISES.
- VERIFIEZ S'IL Y A SUFFISAMMENT QUE LES BOLLONS DU KIT DE FIXATION DE LA VALISE ADHERENT EN RAISON DE LA DE LA PRESENCE DES VALISES.
- FAITES ATTENTION SI LE VENT EST FORT. LA SENSIBILITE AU VENT LATERAL AUMENTE EN RAISON DE LA DE LA PRESENCE DES VALISES.

E

PRECAUCION

- PARA EVITAR UN ACCIDENT ES NECESARIO CONTROLAR QUE EL PORTAEQUIPAJE Y LOS ACCESORIOS SEAN MONTADOS CORRECTAMENTE Y CONTROLAR CONSTANTEMENTE LOS ANCLAJES.
- ACCESORIOS Y MALETAS PUEDEN REDUCIR LA ESTABILIDAD Y LAS PRESTACIONES DE LA MOTOCICLETA Y LA SEGURIDAD EN CONDICIONES DE VELOCIDAD.
- NO UTILICEN NUNCA LA MOTO CON LA MALETA ABIERTA O CON SORCARCADA.
- LEER ATENTAMENTE EL MANUAL, LAS ESPECIFICAS LIMITACIONES DE LA MOTO Y LAS INSTRUCCIONES DE MONTAJE.
- NO UTILICEN MATERIALES DISOLVENTES, GASOLINA O UN PRODUCTO QUIMICO QUE PUEDA DAÑAR LA MALETA. PARA LIMPIAR LA MALETA UTILICEN JABON NEUTRO Y AGUA.
- NO PONER MATERIALES INFLAMMABLES NI EXPLOSIVOS O BOLLONES DE GAS EN LAS MALETAS.
- VERIFICAR CON FRECUENCIA QUE LOS TORNILLOS Y TORNILLOS DE ANCLAJE O DE LA MALETA ESTEN BIEN APRETADOS.
- ATENCION: CON VIENTO FUERTE Y MALETAS MONTADAS LA SENSIBILIDAD AL VIENTO LATERAL SUFRE SENSIBLEMENTE.

A

ATTENZIONE

- Il bauletto può cadere se non è stato agganciato correttamente.
- Prima di partire verificare scrupolosamente il fissaggio di tutti i collegamenti meccanici del bauletto.

V

VORSICHT

- Das Gepäck am Helmreife se nicht richtig befestigt wurde.
- Vor Fahrtbeginn alle mechanischen Verbindungen sorgfältig überprüfen.

C

CAUTION

- Topbox may detach if not locked to carrier.
- Before use check carefully that the fitting of the case is correct and secure.

A

ATTENTION

- La mallette peut tomber s'il n'est pas correctement attaché.
- Avant de partir, vérifiez scrupuleusement le bon verrouillage du top case sur son support.

A

ATENCIÓN

- La malleta puede caerse si no está bien enganchada.
- Antes que empezar el viaje controlar el correcto montaje de todos las conexiones mecánicas.



RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE RECOMANDACION IMPORTANTE PARA LA CONDUCCION

I Il montaggio delle valigie (sia top che laterali) può influenzare il comportamento su strada del veicolo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti, utilizzare sempre solo due valigie laterali contemporaneamente e controllare allo stesso modo per riuscire ad ottenere il giusto equilibrio. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adottare lo stile di guida alle condizioni del veicolo.

GB The mounting of motorcycle luggage can influence the handling characteristics of the motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by AJP&P or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that you consider the loading of the vehicle when riding. Before leaving always check that the load is secure to avoid it moving. Use only two panniers and load them with the same weight in order to obtain the right balance. Because of the higher loading, please always check the stability of your motorbike when you leave for a trip, driving for a short way. Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to your bike.

D Bei der Montage von Topcase oder Seitenkoffern kann das Fahrverhalten des Motorrads beeinflusst werden, vor allem wegen des transportierten Gewichtes, das keinesfalls die zugelassene Nutzlast überschreiten darf. Vor der Abfahrt prüfen Sie, daß die Ladung im Koffer gegen Verdrutschen gesichert ist. Immer nur zwei Seitenkoffer gleichzeitig montieren und beide Seiten gleich beladen, damit eine gleichmäßige Gewichtsverteilung erreicht wird. Aufgrund des veränderten Fahrverhaltens, prüfen Sie die Stabilität und Fahreigenschaften des Motorrads. Passen Sie Ihre Fahrweise den veränderten Fahreigenschaften des Motorrads an und lassen Sie sich langsam an die Richtgeschwindigkeit heran.

F Le montage des valises (aussi bien centrales que latérales) peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui qui est autorisé. Avant de partir assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu'il se déplace. Utilisez toujours les deux valises latérales simultanément et chargez-les de même poids afin d'obtenir le juste équilibre. A cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence.

E El montaje de la malleta (sea superior o lateral), puede influenciar en el comportamiento de la motocicleta en carretera, sobre todo en función del peso transportado, que de todos modos no puede exceder del límite indicado. Antes de partir asegurarse de que la carga del baúl este bien atada, para evitar que se desplace, utilizar siempre dos malletas laterales, para obtener la máxima estabilidad en el equilibrio. A causa del comportamiento modificado en la conducción, antes de comenzar un viaje verificar la estabilidad y las condiciones de conducción, con un giro de prueba y en consecuencia adoptar el estilo de conducción con la motocicleta.



MANUTENZIONE • MAINTENANCE WARTUNG • ENTRETIEN • MANTENIMIENTO

I I nostri prodotti non necessitano di manutenzione. In caso di caduta della moto o di urto violento del bauletto, anche se tra sportista e mano, si raccomandano comunque di verificare attentamente, che non si siano verificate rotture o danneggiamenti al sistema di aggancio costituito dalla piastrina con i suoi supporti e noselle e dagli incastri alla valigie. Nel dubbio sostituire la piastrina.

GB Our cases and related products do not require any specific maintenance. Although, in the event of an accident with the motorcycle or any violent impact to the case, even when carried by hand, we recommend careful inspection to ensure that no damage has occurred to the securing or latching mechanism. Items recommended to inspect include the plate with its supports, the clamp and the fastening components of the case. Should you have any concerns, do not hesitate to change the plate.

D Unsere Produkte brauchen keine Wartung. Im Falle eines Sturzes mit dem Motorrad oder einem heftigen Stoß gegen den Koffer, auch wenn sie den Koffer in der Hand tragen, empfehlen wir immer sorgfältig zu überprüfen, dass sich kein Schaden oder Bruch am Befestigungssystem des Koffers befindet. Das Befestigungssystem besteht aus der Platte, die Halterungen, der Kralle und dem Kriegal am Kofferunterteil. Sollten Sie unsicher sein, ersetzen Sie die Platte.

F Nos produits ne nécessitent pas d'entretien particulier. En cas de chute de la moto ou d'un choc violent du top case, même en le portant à la main, il est fortement recommandé de vérifier attentivement qu'il n'y ait pas casse ou endommagement du système de accrochage de la valise avec ses supports et des entrées encastrees dans la valise. Dans le doute, changer la plaque.

E Nuestros productos no necesitan mantenimiento. Si se producen caídas de la moto o fuertes golpes al baúl o a la malleta, tam bien si el producto es transportado a mano, se recomienda averiguar igualmente que no se hayan producido roturas o daños al sistema de enganche constituido por la parrilla, sus soporte y agujeros y por los enganches del fondo de la malleta. Si dudan sustituyan la parrilla.

MAX 120 KM/H

VELOCITÀ MASSIMA A CARICO PIENO • MAXIMUM SPEED AT FULL LOAD

ANGEBEBENE RICHTIGESCHWINDIGKEIT NICHT ÜBERSCHREITEN

VITESSE PLEIN CHARGEMENT MAXIMUM • VELOCIDAD MÁXIMA A PLENA CARGA

- I** **AGGANCIO**
- GB** **FASTENING**
- D** **EINKLINKEN**
- F** **ACCROCHE**
- E** **ENGANCHE**

**UDIRE IL CLICK!
HEAR CLICK!
HÖREN SIE DAS KLICKEN!
ENTENDRE LE CLICK!
ESCUCHAR EL CLICK!**

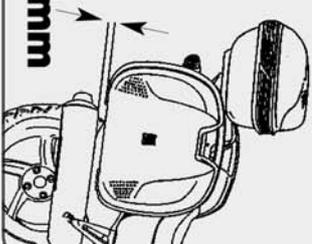


- I** **ALCUNE PRECAUZIONI**
- GB** **SOME PRECAUTIONARY MEASURES**
- D** **SICHERHEITSHINWEISE**
- F** **QUELQUES PRÉCAUTIONS**
- E** **ALGUNAS PRECAUCIONES**



**ATTENZIONE • CAUTION • VORSICHT
ATTENTION • ATENCIÓN**

Spazio minimo
Minimum space
Mindestabstand
Espace minimum
Espacio mínimo



30 + 40 mm

1 Per un perfetto aggancio della valigia al relativo supporto accertarsi di udire il "click" del cursore valigia che è entrato nella apposita sede; diversamente l'aggancio non sarà completo rischiando inoltre che la valigia stessa si stacchi.

For a perfect fastening of the case onto the carrier, make sure that you hear the "click" of the lock. Otherwise, if the fastening is incomplete, there is the risk that the case will detach itself.

Für ein einwandfreies Einrasten des Koffers in den entsprechenden Halter muß ein deutliches Klicken hörbar sein. Bei nicht vollständig eingerasteten Koffern ist ein Lösen des Koffers möglich!

Pour que la valise soit parfaitement accrochée à son support, s'assurer que l'on entend le clic du curseur de la valise quand celui-ci est entré en bonne place; autrement l'accrochage ne sera pas complet et en outre la valise risquera de se détacher.

Para un perfecto enganche de la maleta a la parrilla, escuchar el "click" del cierre que está en su lugar correspondiente, si no es así el anclaje no será correcto arriesgando así el anclaje de la propia maleta.

2 Dopo aver fissato la valigia controllare l'avvenuto aggancio sollevando la stessa dal lato maniglia.

After having mounted the case, please check that it is fastened by lifting it by the handle.

Das korrekte Einrasten des Koffers kontrollieren Sie, indem Sie am Tragegriff ziehen.

Après avoir fixé la valise contrôler son bon verrouillage en la soulevant au niveau de la poignée.

Después de enganchar la maleta, controlar su enganche tirando del lado de la maleta.

1 Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando le valigie sono a pieno carico.
Always be careful while driving the motorcycle, above all when the cases are at full load.
Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.
Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.
Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

2 Affinché l'usura non comprometta l'aggancio della valigia è necessario controllare periodicamente:

- il serraggio delle viti che ancorano il nastro;
- il bloccaggio dello snodo;
- controllare l'usura dei gommini (se lo sono ordinarli presso i nostri rivenditori - art. Z126).

To avoid wear compromising the case fastening, please periodically check:

- that the screws of the attachment clamp are duly fastened;
- that the joint is secure;
- that the plate rubbers are not worn (if so place an order to our retailers - item Z126).

Damit die Kofferbefestigung nicht verschießt, kontrollieren Sie bitte regelmäßig:

- daß die Schrauben des Haltebügels gut angeschraubt sind;
- daß das Gelenk blockiert ist;
- daß die Gummistopsei nicht verschlissenen sind (bei Verschleiß ersetzen - Artikel Z126).

Afin que l'usage ne compromette pas l'attache de la valise il est nécessaire de contrôler périodiquement:

- le serrage des vis qui tiennent le plot de fixation;
- le blocage de la rotule;
- contrôler l'usage des silent blocs (s'ils sont usés contacter nos revendeurs - art. Z126).

Con el fin de que el uso no comprometa el desgaste del anclaje, es necesario revisarlo periódicamente.

- La fijación de los tornillos que sujetan el anclaje.
- El bloqueo de las rótulas.
- Controlar el desgaste de la goma (si es necesario solicitarlo a nuestros distribuidores art. Z126)

3 Al fine di non pregiudicare la normale tenuta ermetica della valigia, assicurarsi che la stessa si chiuda senza che il coperchio sforzi contro il contenuto.

In order not to prejudice the watertight seal of the suitcase, be sure that it is closed in a way that the lid does not force against the content.

Um die Dichtigkeit des Koffers nicht zu beeinträchtigen, darf der Deckel beim Verschliessen des Koffers nicht gegen den Inhalt drücken.

Afin de ne pas compromettre la fermeture et l'étanchéité de la valise, s'assurer qu'elle se ferme sans que le couvercle force sur le contenu.

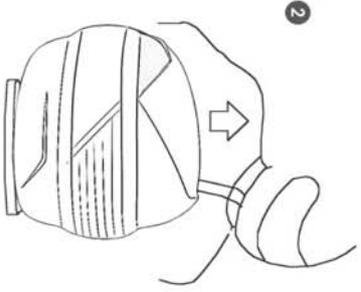
Con el fin de no perjudicar la estabilidad de la maleta, hay que asegurarse que esté bien cerrada y que la tapa no sea forzada por el contenido.



1



2



INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

Al fine di tutelare l'utente ed evitare di danneggiare la struttura originale della motocicletta, Vi informiamo che il nostro prodotto è il risultato dell'assemblaggio di numerosi particolari. Di conseguenza le saldature e le pieghe che lo caratterizzano, nonché le piccole differenze di telaio tra una moto e l'altra possono sommarsi e dar luogo ad un montaggio non corretto. Vi consigliamo pertanto di affidarVi a personale qualificato per il montaggio e di verificare attentamente prima di mettervi in viaggio che nessuna parte del kit interferisca negativamente con parti originali della moto (telaio, silenziatore, carenature, ammortizzatori etc.) e che il funzionamento del sistema di illuminazione (luci) sia garantito secondo le regole. Accertarsi che il posto del passeggero non sia ostacolato dalle valigie laterali. La KAPPA non risponderà di eventuali danni causati da un montaggio o da un utilizzo errato del prodotto da parte di personale non qualificato. La garanzia prevede esclusivamente la sostituzione gratuita degli articoli di produzione KAPPA che risultassero difettosi in fase di montaggio. Nel caso insorgano problemi, ad esempio problemi di montaggio o domande, non apportate mai modifiche, ma rivolgetevi al produttore, ad un suo rappresentante o rivenditore. I bauletti e i Kit di fissaggio danneggiati non vanno assolutamente riutilizzati.

IMPORTANT FITTING INFORMATION

In order to protect the user and avoid damage to the original structure of the motorcycle, we would like to point out the following. Our product is the result of the assembly of various components. Therefore the welded points and bends, as well as the different motorcycle chassis's can cause assembly difficulties. For the correct fitting procedure we suggest you to rely on qualified personnel and to check carefully that the kit components do not interfere negatively or contact with the original parts of the motorcycle (frame, silencers, frame works, shock absorbers etc.) and for the correct operation of the illumination system (lights) is preserved respecting the given cautions. Also check that the panniers do not hinder the pillion seat. KAPPA will not be responsible for damage caused by the incorrect assembling or by incorrect use of the product by non qualified persons. The guarantee covers exclusively the replacement free of charge of KAPPA products, which would present defects prior to final assembly. If any problem arises, for example fitting problems or for any further question, never make changes by yourself, but always contact the producer, an agent or a dealer. Under no circumstances should damaged cases and damaged fitting kits be reutilized.

WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

Um sowohl den Benutzer als auch das Motorrad vor Schäden zu bewahren, bitten wir, folgendes zu beachten: unser Produkt setzt sich aus einer Vielzahl von Einzelteilen zusammen. Daher kann es vorkommen, daß sowohl durch die Schweißpunkte und Nähte, als auch durch die Toleranzen am Motorradrahmen, Schwierigkeiten bei der Montage auftreten können. Um einen korrekten Anbau zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, sich an qualifizierte Fachhändler zu wenden und sorgfältig zu prüfen, daß durch den Anbau keine Originalteile des Motorrads beschädigt oder deren Funktionsweise beeinträchtigt werden (Rahmen, Auspuff, Stoßdämpfer etc.). Die Funktion der Beleuchtungseinrichtung muß vorschriftsgemäß gewährleistet werden. Außerdem überprüfen Sie dass die Sitzposition des Beifahrers nicht durch die Seitenkoffer beeinträchtigt wird. KAPPA haftet nicht für Schäden durch Falschmontage oder unsachgemäße Anwendung. Bei fehlerhaften Produkten garantiert KAPPA einen kostenlosen Umtausch, wenn diese Fehler vor oder während der Montage festgestellt werden. Falls irgendwelche Probleme entstehen, (z.B. bei der Montage) sollten keinesfalls Änderungen aus eigener Hand durchgeführt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Hersteller, Vertreter oder Händler. In irrgengendeiner Form beschädigte Gepäckbehälter oder beschädigte Montage-Kits dürfen nicht mehr verwendet werden.

PRECAUTIONS DE MONTAGE

Afin de guider l'utilisateur et éviter tout dommage à la moto, nous aimerions vous rappeler que nos produits sont le résultat d'un assemblage de divers composants. Pour cette raison, les points de soudure et les cintrages aussi bien que les petites différences de cadres des motos peuvent donner lieu à un mauvais montage. Pour un assemblage parfait, nous vous suggérons de vous adresser à l'un de nos revendeurs spécialisés et de vérifier attentivement qu'aucun élément du kit de montage ne vienne gêner l'une des parties originales de la moto (cadre, silencieux, carénage, amortisseurs,....) et que les feux soient bien visibles aux termes de la loi et non pas cachés par les valises. Assurez-vous que la place du passager ne soit pas gênée par les valises latérales. La KAPPA n'est pas responsable des dommages qui peuvent être provoqués par le montage ou l'utilisation erronés fait par du personnel non qualifié. La garantie prévoit exclusivement le remplacement gratuit des pièces de production KAPPA qui sont défectueuses. Dans le cas où vous avez des problèmes, par exemple lors du montage ou questions à poser, ne modifiez rien, mais adressez-vous au fabricant, à l'un de ses agents ou à un revendeur. Les coffrets ou kits de montage endommagés ne doivent jamais être réutilisés.

PRECAUCIONES DE MONTAJE

Con la intención de proteger al usuario y evitar el daño de la estructura original de la moto se tendría que tener en cuenta. Nuestro producto es el resultado de una mezcla de varios componentes. Por consiguiente puntos de soldadura en los ángulos, así como los diferentes chasis de la motocicleta pueden provocar algunas dificultades. Para un procedimiento correcto les sugerimos que acuda a personal cualificado que revise cuidadosamente que los componentes del kit no interfieran o contacten negativamente con las piezas originales de la moto (estructura, silenciador, amortiguadores, etc...) y que el sistema de funcionamiento de luces este garantizado. Asegurarse que el lugar del pasajero no sea obstaculizado por las maletas laterales. KAPPA no se hará responsable de los daños causados por un incorrecto montaje y puesta a punto por un personal no cualificado o mecánico. La garantía cubre exclusivamente el reemplazo de los artículos de la producción de KAPPA, los cuales no presentan a priori defectos de montaje. En el caso que urgan problemas en el montaje o consultas, no efectuar ninguna modificación, diríjirse al fabricante, a su representante o una tienda especializada, los baúles y kit de anclaje dañados no son reutilizados.